

**Umowa MKUO ProNatura SEK/2/24**

zawarta w dniu ... pomiędzy:

**Międzygminnym Kompleksem Unieszkodliwiania**

**Odpadów ProNatura Sp. z.o.o.** z siedzibą przy ul. Ernsta Petersona 22, 85-862 Bydgoszcz, wpisaną do Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy w Bydgoszczy, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem 0000296965, posiadającą numer NIP 9532559741, REGON: 340378577, kapitał zakładowy 29.997.000,00 zł wniesiony w całości przez Miasto Bydgoszcz,

reprezentowaną przez:

Prezesa Zarządu- Konrada Mikołajskiego

Wiceprezesa Zarządu- Jarosława Bańkowskiego

zwaną dalej **Zamawiającym**,

oraz

.....

reprezentowaną przez:

.....

zwaną dalej **Dostawcą lub Wykonawcą**,

zwanymi dalej osobno „Stroną” a łącznie „Stronami”.

*Reprezentanci Stron zgodnie oświadczają, że są należycie umocowani do zawarcia niniejszej umowy, której ważność nie zależy od jej potwierdzenia przez jakikolwiek inny podmiot lub organ którejkolwiek ze Stron, oraz że ich umocowania nie wygasły ani nie zostały ograniczone.*

Strony na podstawie złożonej przez Dostawcę oferty po przeprowadzeniu postępowania o udzielenie sektorowego zamówienia publicznego zawierają umowę o następującej treści:

**Agreement MKUO ProNatura SEK/2/24**

concluded on ... between:

**Międzygminnym Kompleksem Unieszkodliwiania**

**Odpadów ProNatura Sp. z.o.o.** based at 22 Ernst Peterson Street 22, 85-862 Bydgoszcz, registered at Legal Register of Companies in Bydgoszcz, kept and maintained by District Court in Bydgoszcz, XIII Commercial Division of Legal Register of Companies under the number 0000296965, tax identification number (NIP) 9532559741, statistical identification number REGON 340378577, with share capital 29.997.000 brought in full

by the City of Bydgoszcz, represented by:

President of the Board- Konrad Mikołajski

Vice-President of the Board-Jarosław Bańkowski

hereinafter referred to as **Contracting Authority**.

And .....

represented by:

.....

hereinafter referred to as **Contractor or Supplier**,

(hereinafter also, jointly the Parties and each of them, individually, the Party).

*The representatives of both Parties declare that they are duly authorized to conclude this agreement, the validity of which does not depend on the confirmation by any other entity or either Party, and that their authorisation has not lapsed or expired.*

Pursuant to the provisions of the offer submitted by the Supplier, following the proceedings of the selected public procurement order, the Parties have concluded the Agreement as follows:

## § 1

1. Dostawca zobowiązuje się do dostawy i przeniesienia na Zamawiającego własności części do rusztów w kotłach Zakładu Termicznego Przekształcania Odpadów Komunalnych w Bydgoszczy określonych w załączniku nr 1 do umowy na warunkach określonych w dokumentacji postępowania z dnia ..... oraz złożoną ofertą Dostawcy nr ..... z dnia ..... r. stanowiącymi integralną część niniejszej umowy.
2. Jeżeli przy Wykonywaniu niniejszej Umowy Dostawca będzie posługiwał się innymi podmiotami (w tym podwykonawcami lub przewoźnikami) Dostawca ponosi odpowiedzialność za ich działania i zaniechania jak za działania i zaniechania własne.
3. Dostawca oświadcza, że przedmiot umowy jest wolny od wad fizycznych i prawnych oraz jakichkolwiek obciążeń na rzecz osób trzecich, ponadto, że spełnia wszelkie normy techniczne i normy bezpieczeństwa dla tego typu urządzeń określone w odrębnych przepisach prawa.
4. Dostawca oświadcza, że dostarczany przedmiot umowy spełnia wymagania zawarte w dokumentacji postępowania właściwych normach, aprobatkach technicznych oraz przepisach powszechnie obowiązującego prawa.

## § 2

1. Przedmiot umowy dostarczony będzie do siedziby Zamawiającego jednorazowo na adres: ul. Ernsta Petersona 22, w Bydgoszczy w terminie do do końca 36 tygodnia 2024 r.
2. Wszelkie koszty (w tym opakowania, zabezpieczenia w transporcie itp.) i ryzyko (w tym przypadkowej utraty lub zniszczenia przedmiotu dostawy) związane

## § 1

1. The Supplier undertakes to deliver parts for grates in boilers to The Plant for Thermal Transformation of Municipal Waste in Bydgoszcz and to transfer the ownership of these to the Contracting Authority, as specified in Appendix 1 and on the terms set out in the documents regarding the proceedings dated ....., and the offer no. .... submitted on ..... which form an integral part of this Agreement.
2. If any tasks specified in this agreement are carried out by other entities employed by the Supplier (including subcontractors or carriers), the Supplier is fully liable for their actions, omissions and negligence as well as their own actions, omissions and negligence.
3. The Supplier declares that the subject of the agreement is free from any physical or legal faults and free from rights and obligations in favour of third parties. The Supplier also states that that the subject of the agreement complies with all technical standards and relevant safety rules as defined in separate provisions of law.
4. The Supplier declares that the subject of the agreement meets the requirements set out in the procedure documentation, relevant standards, technical approvals and provisions of the generally applicable laws.

## § 2

1. The subject of the agreement will be delivered as a single shipment to the address of the Contracting Authority: 22 Ernst Peterson Street 22, 85-862 Bydgoszcz, by the end of 36th week of 2024.
2. The Supplier bears all costs related to the performance of the Agreement (including packaging, protection of the goods during transportation etc.) and risks

z wykonaniem dostawy, ponosi Dostawca do chwili w dostarczenia towaru do siedziby Zamawiającego (ZTPOK Bydgoszcz),

3. Dostawca przekaze Zamawiającemu świadectwa jakości i karty charakterystyki dostarczanych produktów lub inne równoważne dokumenty potwierdzające jakość i właściwości przedmiotu dostawy w języku polskim, ponosząc odpowiedzialność odszkodowawczą w przypadku gdy dostarczane produkty lub produkt nie będzie odpowiadał jego parametrom jakościowym, a jeżeli z przepisów powszechnie obowiązującego prawa wynikać będzie obowiązek dołączenia dalszych dokumentów- również te dokumenty.
4. Osoba kontaktowa odpowiedzialna za realizację umowy ze strony Zamawiającego: Piotr Salomoński  
adres email: .....  
p.salomonski@pronatura.bydgoszcz.pl, tel: .....
5. Osoba kontaktowa odpowiedzialna za realizację umowy ze strony Dostawcy: ....., tel: .....  
adres email: .....

### § 3

1. Łączne i całkowite wynagrodzenie Dostawcy za prawidłowe wykonanie niniejszej umowy wynosi: .....
2. Wynagrodzenie określone w ust. 1 powyższej posiada charakter ryczałtowy i uwzględnia wszystkie wydatki Dostawcy związane z realizacją niniejszej umowy, w szczególności koszt dostarczanych części, ich transportu i ewentualnego ubezpieczenia w transporcie.
3. Płatność wynagrodzenia nastąpi w dwóch częściach:  
a) część I w wysokości 20% kwoty wskazanej w ust. 1 tj w wysokości \_\_\_\_\_ po udzieleniu zamówienia (zawarciu umowy),

(including accidental loss or damage) until the cargo is delivered to the place specified by the Contracting Authority.

3. The Supplier provides the Contracting Authority certificates of quality and safety data sheets or any other equivalent documents confirming the quality and properties of the goods delivered in Polish language. The Supplier bears the indemnification liability if the good or goods delivered do not meet their quality parameters as, and if a right arises from statutory laws to submit further documentation
4. The contact person in charge of implementing the conditions of the Agreement on behalf of the Contracting Authority: Piotr Salomoński, email address: p.salomonski@pronatura.bydgoszcz.pl, tel: .....
5. The contact person in charge of implementing the conditions of the Agreement on behalf of the Supplier: ....., tel: .....,  
adres email:.....

### § 3

1. Total comprehensive remuneration of the Supplier for the proper implementation of this Agreement is .....
2. The payment stipulated in article 1 of the foregoing agreement is of fixed nature and includes all expenditures relating to the implementation of the agreement, in particular the cost of goods supplied, their transport and possible coverage of damage by insurance.
3. Payment shall be made as follows:

b) część 80% kwoty wskazanej w ust. 1 tj. w wysokości \_\_\_\_\_ po prawidłowym wykonaniu dostawy potwierdzonym podpisanym bez zastrzeżeń Zamawiającego protokołem odbioru.

4. Dostawca wystawi na rzecz Zamawiającego na każdą z płatności częściowych fakturę VAT z terminem płatności wynoszącym 14 dni od dnia doręczenia prawidłowej i rzetelnej faktury Zamawiającemu.
5. Zamawiający dokona zapłaty wynagrodzenia wskazanego w ust. 1 przelewem na rachunek bankowy Dostawcy wskazany na fakturze VAT.
6. Zamawiający pokrywa koszty obsługi bankowej przelewu w banku Zamawiającego. Zamawiający nie będzie pokrywał kosztów obsługi bankowej przelewu płatności w związku z obsługą wpłaty na rachunku w banku Dostawcy, jeśli wystąpią. Za dzień dokonania zapłaty przyjmuje się dzień obciążenia rachunku Zamawiającego kwotą zapłaty.

#### **§ 4**

1. Zamawiający nie jest obowiązany dokonać sprawdzenia jakości przedmiotu dostawy w momencie jego wydania.
2. Zamawiający dokona sprawdzenia jakości przedmiotu dostawy w ciągu 14 dni roboczych od dnia wydania przedmiotu dostawy. Powyższy termin nie wyłącza możliwości późniejszego zgłoszenia przez Zamawiającego roszczeń w związku z ujawnieniem się wad ukrytych dostarczonych części zamiennych.
3. Dostawca udziela 12 miesięcznej gwarancji jakości na przedmiot dostawy - liczonej od dnia zamontowania co Zamawiający potwierdzi Wykonawcy notyfikacją przesłaną drogą poczty elektronicznej.

a) part I – being 20% of the amount indicated in section 1, that is ..... once the Agreement has been signed and order made.

b) part II – being 80% of the amount indicated in section 1, that is ..... once the delivery is made and the delivery protocol signed by the Contracting Authority without reservations.

4. A VAT invoice shall be issued by the Supplier for each payment in question, with the 14-day payment period commencing on the date of delivery.
5. The Contracting Authority settles the payment specified in article 1 by wire transfer to the Contactor's bank account stated on the VAT invoice.
6. The Supplier covers any bank fees and charges that incur from Supplier's banking service related to the transfer of payment. The Supplier is not liable to cover any bank fees and charges that incur from the Contracting Authority's banking service related to the transfer of payment. The day of payment is deemed to be the day the funds are debited from the Contracting Authority's bank account.

#### **§ 4**

1. The Contracting Authority is not required to verify the quality of the goods supplied at the time of delivery.
2. The Contracting Authority verifies the quality of the goods supplied within 14 working days from the date of delivery. This term does not exclude the possibility of subsequent claims in relation to any hidden faults and defects in goods delivered.
3. The Supplier grants 12 month quality warranty for the goods supplied, counted from the day mounting what the Ordering Party will confirm to the Contractor with the notification sent by e-mail.

<p>4. Dostawca w ramach gwarancji będzie stosował wyłącznie oryginalne części dostarczone przez autoryzowanego sprzedawcę lub producenta urządzenia.</p> <p>5. Zamawiający może dochodzić roszczeń z tytułu gwarancji także po upływie jej terminu, jeżeli wada lub usterka ujawniła się przed upływem gwarancji.</p> <p>6. W przypadku ujawnienia się w przedmiocie umowy w okresie gwarancji wad, Dostawca zobowiązuje się do ich usunięcia w terminie do 60 dni roboczych, licząc od dnia przekazania mu pisemnie, drogą faksową lub pocztą elektroniczną na adres ..... reklamacji złożonej przez Zamawiającego.</p> <p>7. W przypadku nieuzasadnionej odmowy usunięcia wady lub usterki lub braku jakiegokolwiek odpowiedzi Wykonawcy w terminie 3 dni roboczych od zgłoszenia wady lub usterki, niezależnie od obciążenia Wykonawcy karami umownymi Zamawiający jest uprawniony zlecić naprawę osobie trzeciej na koszt i ryzyko Dostawcy.</p> <p>8. Wszelkie koszty związane z usuwaniem wad lub usterek w okresie udzielonej gwarancji ponosi Dostawca.</p> <p>9. W okresie gwarancji Dostawca zapewni na swój koszt transport przedmiotu dostawy do punktu serwisowego, o ile naprawa na miejscu nie będzie możliwa.</p> <p>10. W razie wymiany części lub elementów na nowe na skutek złożonej reklamacji okres gwarancji na wymienione części lub elementy biegnie od dnia podpisania bez uwag protokołu odbioru reklamowanej części lub elementu.</p> <p>11. Zamawiający dopuszcza możliwość wydłużenia terminu usunięcia wad wskazanego w ust. 6 na pisemny (dopuszczalna droga faksowa lub mailowa) wniosek Wykonawcy zawierający informacje o</p>	<p>4. Under the terms of warranty all components used by the Supplier are guaranteed to be manufacturer's or vendor's original spare parts.</p> <p>5. The Contracting Authority may seek damages arising from the terms of warranty after the warranty period, if the fault or flaw was revealed prior to its expiry.</p> <p>6. In case any hidden faults and defects in subject of agreement are revealed, the Supplier is obliged to remove such defects within the period of 60 working days counted from the day of complaint made in writing and sent by fax or email to the address: .....</p> <p>7. In case of unjustified refusal to repair faults or defects or in the absence of any response by the Supplier within 3 working days from the day of reporting faults and defects, the Contracting Authority reserves the right to commission a third party to have it repaired at the costs and risks of the Supplier, regardless of contractual penalties payable by the Supplier.</p> <p>8. The Supplier bears all costs related to removing faults and defects during the warranty period.</p> <p>9. During the warranty period the Supplier provides the delivery of the subject of the agreement to a service centre at his cost, if the repair on site is not possible.</p> <p>10. In case if a need to replace parts or elements for new ones arises as a result of a complaint, the warranty period commences on a day of signing without reservations by a certificate of acceptance for that element of part.</p> <p>11. The Contracting Authority allows the possibility of extending the deadline for repairs of goods described in article 6 upon request in written form (fax or email) stating the reason and likely date of repair. The total period to</p>
--	---

przyczynie oraz ewentualny termin naprawy. Całkowity termin usunięcia wad nie może przekroczyć wspólnie ustalonej daty wykonania naprawy

12. Po dwukrotnej naprawie tej samej części lub podzespołu, jeżeli nadal wykazują one wady, Wykonawca zobowiązany jest wymienić je na nowe, wolne od wad, w terminie 100 dni roboczych, licząc od dnia złożenia przez Zamawiającego trzeciej reklamacji. Termin ten może zostać przedłużony na zasadach określonych w ust. 11.
13. Reklamacje, o których mowa w niniejszym paragrafie, Zamawiający składać będzie pisemnie (dopuszcza się drogę faksową/mailową) na adres wskazany w Umowie lub na adres kontaktowy wskazany w § 2.

#### § 5

1. Oprócz przypadków określonych przepisami Kodeksu cywilnego oraz części IX SWZ Zamawiającemu przysługuje prawo odstąpienia od niniejszej umowy w sytuacjach, gdy zwłoka Dostawcy w dostawie przedmiotu umowy przekracza 60 dni.
2. W sytuacji wskazanej w ust. 1 powyżej, Wykonawcy nie przysługuje jakiegokolwiek wynagrodzenie, a wpłacona zaliczka będzie zwrócona przez Wykonawcę w ciągu 7 dni od dnia doręczenia oświadczenia Zamawiającego o odstąpieniu .
3. Odstąpienie od Umowy z przyczyny wskazanej w ust. 1 powinno nastąpić w formie pisemnej pod rygorem nieważności ze wskazaniem okoliczności je uzasadniających w terminie do 5 dni roboczych od powzięcia wiadomości o jego podstawie.
4. Zakres odpowiedzialności stron związany z nienależytym wykonaniem umowy, w tym kary umowne i odpowiedzialność odszkodowawczą określono w części VIII SWZ.

remove faults must not exceed the date which was defined mutually between the parties as date of repair.

12. Where the parts or components reveal faults upon two repairs, the Supplier is obliged to replace them for new parts within the period of 100 working days from the day of filing the third complaint. This period may be extended upon the conditions set out in article 11.
13. Any complaints referred to in this paragraph, should be submitted by the Contracting Authority in written form (fax or email) to the address stated in this Agreement or to the contact address stated in § 2.

#### § 5

1. Except from cases set out in the Civil Code, and part IX of SWZ the Contracting Authority has the right to withdraw from this Agreement if the delay in delivery of the subject of the agreement exceeds 60 days.
2. In the case specified in section 1, the Supplier is not entitled to any payment and the downpayment shall be returned within 7 days following the delivery of the letter of withdrawal.
3. Once the decision regarding the withdrawal from the Agreement has been made, the letter of withdrawal must be submitted in writing under pain of invalidity with an indication of the justifying circumstances within 5 days.
4. The scope of the Parties' liability related to improper performance of the contract, including contractual penalties and liability for damages, is specified in Part VIII of the Terms of Reference.

#### § 6

1. Any amendments to this Agreement may be made only in writing in a form of Appendix under pain of invalidity.

### § 6

1. Wszelkie zmiany niniejszej umowy mogą nastąpić w formie pisemnego aneksu pod rygorem nieważności.
2. Ilekroć w niniejszej umowie zastrzeżono dla jakiejś czynności wyłącznie formę pisemną, bez dalszego określenia, w razie wątpliwości uważa się ją za zastrzeżoną pod rygorem nieważności.

### § 7

1. W wypadku powstania sporu w związku z niniejszą umową w szczególności dotyczącego jej zawarcia, wykonania, wykładni, rozwiązania lub odstąpienia od niej, strony dążyć będą do ugodowego rozstrzygnięcia, tj. w drodze negocjacji i porozumienia.
2. W przypadku niemożności ugodowego rozstrzygnięcia sporu poddany będzie on rozstrzygnięciu Arbitrażu ICC Polska w Warszawie Sekretariat Generalny ICC Poland Biuro Związku Banków Polskich ul. Kruczkowskiego 8, 00-380 Warszawa.

### § 8

Prawem właściwym dla niniejszej umowy jest prawo polskie. Sprawy nieuregulowane niniejszą umową podlegają przepisom Kodeksu cywilnego oraz innym powszechnie obowiązującym przepisom prawa.

### § 9

1. Strony umowy zobowiązują się do niezwłocznego powiadomienia o każdej zmianie adresu, adresu e-mail lub numeru telefonu.
2. Zmiana danych kontaktowych nie stanowi zmiany niniejszej umowy i może nastąpić pisemnie lub mailowo.
3. W przypadku niezrealizowania obowiązku określonego w ust. 1, pisma i informacje dostarczone zgodnie z dotychczasowymi danymi kontaktowymi, w tym pod adres wskazany w niniejszej umowie uważa się za skutecznie doręczone.

2. Where in this Agreement a written form is stipulated but not further specified, in case of doubts it is deemed reserved under pain of invalidity.

### § 7

1. In case of any dispute arising from this Agreement, especially in relation to its conclusion, implementation or interpretation, termination or withdrawal, both parties should seek amicable resolution through the process of negotiation and agreement.
2. In case a dispute cannot be settled on amicable terms, the sole place of jurisdiction dealing with aforementioned disputes is the International Court of Arbitration in Warsaw Sekretariat Generalny ICC Poland, Biuro Związku Banków Polskich ul. Kruczkowskiego 8, 00-380 Warszawa.

### § 8

The law applicable to this agreement is Polish law. Any issues not covered by this Agreement are governed by the Civil Code and other valid law regulations.

### § 9

1. The Contracting Parties undertake to immediately notify of any change of addresses, email or phone number.
2. A change of contact details is not considered as an amendment to the aforementioned Agreement and may be made in writing or email.
3. In the case the terms of agreement stated in article 1 are not implemented, letters and messages delivered to the existing contact details (including address indicated in this Agreement) are considered to be effectively delivered.

**§ 10**

1. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.
2. Dostawca nie może przenieść wierzytelności wynikającej z niniejszej Umowy na rzecz osoby trzeciej bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego pod rygorem bezskuteczności takiej cesji.
3. W przypadku rozbieżności między postanowieniami niniejszej Umowy a postanowieniami Oferty nr ..... nadrzędne będą postanowienia niniejszej Umowy.
4. Wszelkie ewentualne załączniki stanowią integralną część niniejszej umowy.

Zamawiający:

Dostawca / Wykonawca

**§ 10**

1. The agreement is drawn in duplicate, one for each party.
2. The Supplier is not permitted to transfer any claims arising from this Agreement to a third party without written consent of the Purchasing Authority under the pain of voidance of cession.
3. In the event of any discrepancy between the terms of this Agreement and the Offer no. ...., the terms of this Agreement shall prevail.
4. The Appendixes form an integral part of this Agreement.

Contacting Authority:

Contractor/ Supplier